optica moderna
SPRITZER + FUHRMANN

ARUBAANSE COURANT
Diario pa Aruba

ORANGE Crush

KING SIZE COCA-COLA MORE FOR YOU!

Schlitz
. . The Beer That Made Milwaukee Famous

ANJA 23 DIARAZON 26 SEPTEMBER 1962 No. 4449

E avion Mericano cu a baha den lamar

Ta busca e 16 personanan perdi

LONDEN, 26 sept. - Ajera mainta nan a sigui busca e 16 personanan perdi, dje avion mericano cu diadomingo anochi a baha riba laman cerca di Irlandia. E portavion di Canada Bonaventura, cu tin mando dje accion pa busca e personanan perdi, a pidi ajera mainta varios bapor, cu a kibra nan viahe pa yuda busca, pa sigui nan rumbo numa.

Qu ayudo di avionnan y e bapor Juliette y un bapor di guarda costa mericano. Owasco, e lo ta suficiente pa sigui busca e personanan perdi.

E personanan perdi ta nuebe militar mericano, tres hende muher dos mucha y dos miembro di tripulacion.

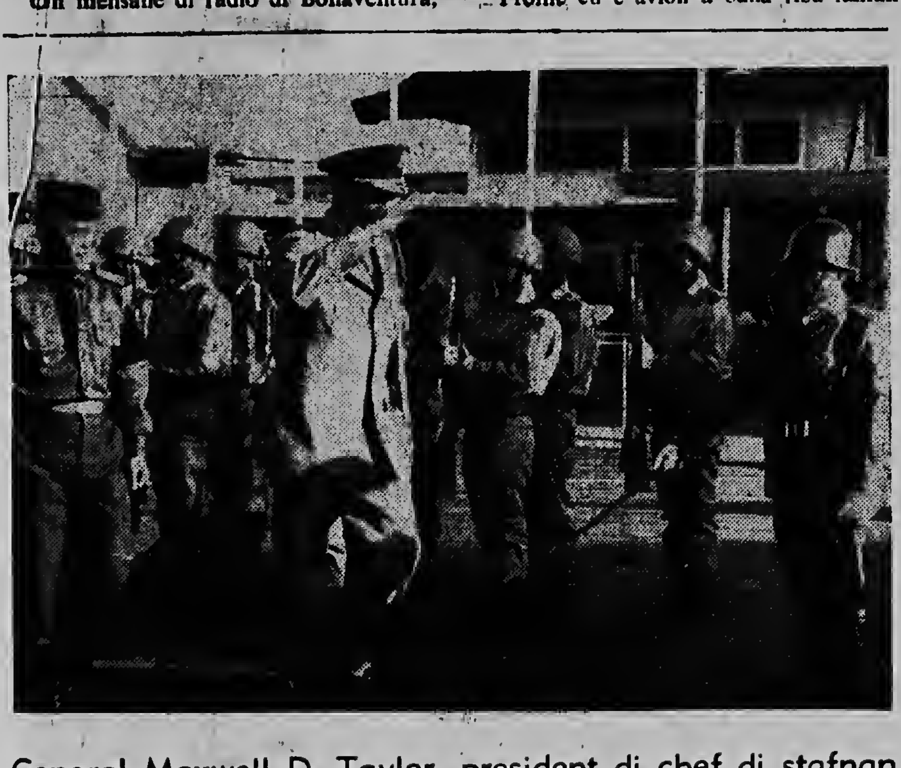
E bapor di carga di Suiza cu a rescata e naufragantenan a hiba 44 dje sobrevivientenan pa Antwerpen. E bapor Bonaventura, cu tin docternan abordo, tin 4 sobreviviente abordo di cua tres ta seriamente herida. Tin tambe tres morto na un bapor di marina. E bapor Juliette a saca nuebe cadaver foi laman, y nan lo entrega nan tambe na bonaventura.

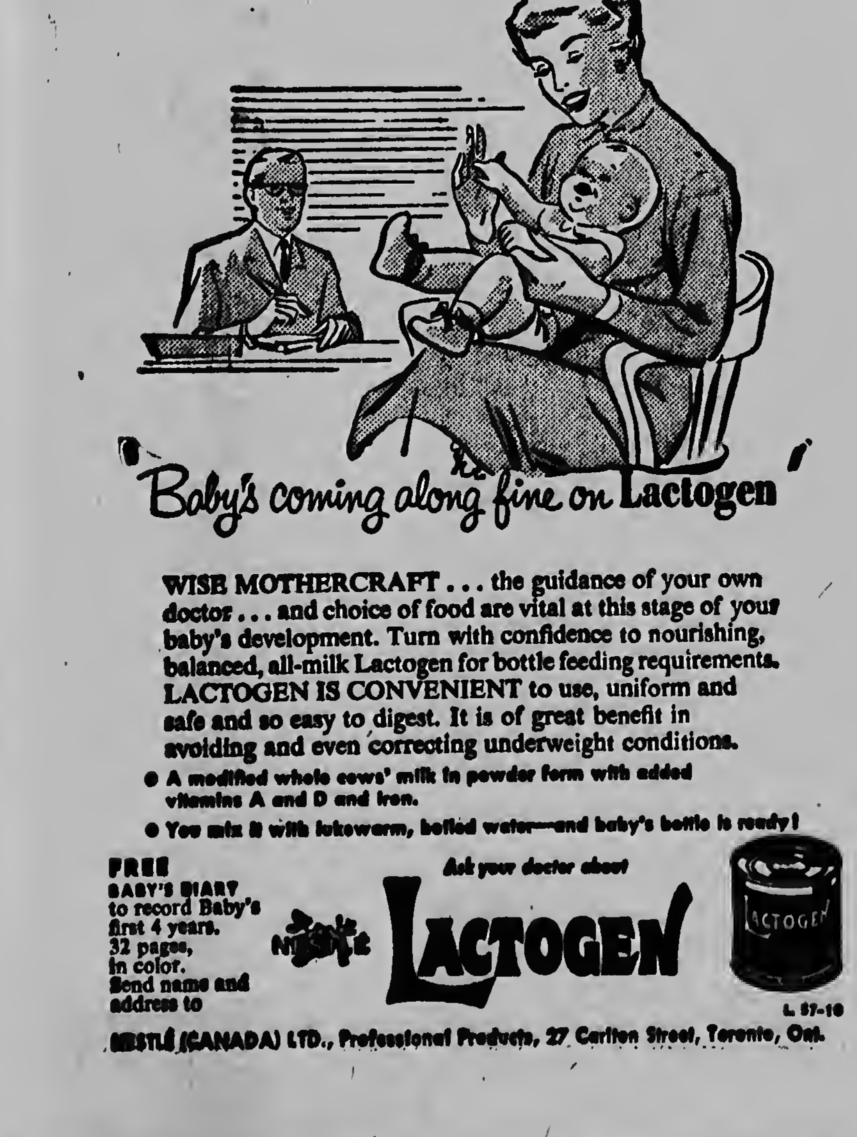
Ministerio di aviacion a anuncia ajera mainta, cu tres cadaver a disparce den fondo di laman prome cu nan por a saca nan. Y e cantidad di morto a subi te 15.

Un mensahe di radio di Bonaventura, den cua nan a duna descripcion dje accidente, nan a bisa cu e ala robes dje superconstellation a kibra ora cu e avion a baha riba awa y cu e pasaheronan cu tabata sinta na e banda aki a hanja mas herida.

E piloto dje avion a bisa cu e mes a camna den henter e avion pa waak si ningun hende a keda atras prome cu el a sali dje avion cu a cuminza hundi. Asina nan a bisa den e telegram, tambe nan a bisa cu un di flota di rubber, riba cual tabatin mas hende a llena yen yen di awa, pero el a keda drif asina cu e bapor por a rescatanan tambe un militar mericano a logra tene cabes di un muher cu tabatin heridanan serio riba awa te ora cu nan a sakele. Un pareha recien casa a tene otro duru ora cu nan a bula for di e avion, pero olanan altu a separanan y solamente e muher por a worde salba y actualmente e ta na caminda pa su mayornan na Alemania West.

Prome cu e avion a baha riba laman e tripulacion a duna e pasaheronan un bachi di corki pa evitanan di hoga. Ora cu e ala a kibra dos flota di salvavida a disparse den profundidad di laman. Despues e bapor di carga di Suiza Celerina a hanja nan. Den e telegram di Bonaventura nan a bisa, cu ajera mainta nan a hanja un boto di rubber den cua tabatin cadaver di un stewardess.


General Maxwell D. Taylor, president di chef di stafnan mericano uni, a bai haci un bishita di tres dia na Indonesia. E tabata huesped di stafchef indones general Abdul Harris Nasoetion. Huntu cu su hospitalario (r.) general Taylor ta inspecta warda di honor riba aeropuerto.


"Baby's coming along fine on Lactogen"

WISE MOTHERCRAFT . . . the guidance of your own doctor . . . and choice of food are vital at this stage of your baby's development. Turn with confidence to nourishing, balanced, all-milk Lactogen for bottle feeding requirements. LACTOGEN IS CONVENIENT to use, uniform and safe and so easy to digest. It is of great benefit in avoiding and even correcting underweight conditions.

- A modified whole cows' milk in powder form with added vitamins A and D and iron.
- You mix it with lukewarm, boiled water—and baby's bottle is ready!

FREE BABY'S DIARY to record Baby's first 4 years. 32 pages, in color. Send name and address to

Ask your doctor about LACTOGEN
L. 57-10

NESTLÉ (CANADA) LTD., Professional Products, 27 Carlton Street, Toronto, Ont.

FATUM — Tel.: 1845 pa tur bo aseguronan

ROTARY CONVENTY 1963 NA ARUBA

ORANJESTAD — Na ocasion di 25 anja di existencia di Rotary Club Arubano na anja 1963 e anja ei e convencion di Rotary lo ser teni na Aruba. Asina a ser dicidi segun un reciente bishita di gobernador di districto sr. Pedro Blanco na Aruba. Den e reunion aki, sr. Bill Ewart, un dje fundadornan dje club, quende pronto ta bai bandona Aruba pa semper, a ser nombra como miembro di honor.

Director di centrum pa viahe espacial tripula, dr. Robert Gilruth, a bisa na Houston (Texas) cu a ser scohi nuebe astronauta americano venidero. Portret ariba: di r.p.dr. majoor Frank Borman (34), luitenant ter zee James A. Lovel (34) y Nell A. Armstrong (32). Meimei: r.p.dr. luitenant ter zee Charles Conrad Jr. (32), luitenant ter zee John W. Young (31), y capitan James A. McDivitt (33). — Abao di r.p.dr. capitan Thomas P. Stafford (32), capitan Edward H. White (32) y Elliot M. See Jr. (35).

Tur welgistanan di Confab ta trahando trobe

ORANJESTAD — Segun cu mediador di gobierno mr. Frank Hartong a participa ajera tardi na prensa, e welga na compania di contratistanan Confab na Barcadera a caba. Dialuna pa 7'or e ultimo trahadornan na weiga cu ta e 17 lassernan a recoge trabao. Aunque cu ainda tur discusionnan no a termina respecto aumentonan di sueldo, entretanto Confab a priminti na tur gruponan welgista mehoracion di sueldonan. Tambe Confab a munstra di acuerdo pa algun queho cu nan tabatin riba terreno social. E trahadornan lo hanja mehor toilet, un schftlocal decente, mientras medidanan a ser tuma pa pone un fin na proceder inpertinente door di superiornan mericano, cual quehonan tambe a ser trece dilanti.

Sinembargo Confab a munstra cla cu e no ta paga sueldo durante e periodo cu nan a nenga di traha. Noticianan den un dje corantnan local como si fuera esaqui lo socede, ta ser cualifica como inexacto. Wel Confab a priminti di no tuma represalia contra e welgistanan.

Ademas no ta nada stranjo cu por larga di tin dos of cuater trahador cu ainda lo ta welga. Ta ser investiga cu e paar di trahadornan cu no a aparece dialuna na trabao, a ausenta pa motibu di enfermedad of pa mala boluntad. Ta teme cu sr. Pedro Richards, vocero di e grupo di pipefitternan, ta mantene e welga ainda riba su mes. Sr. Hentesch, director di Confab, cu pronto lo parti pa Bahama's afin di bai discuti e ultimo proposicionnan di sueldo y un proposicion pa un mehor arreglo di vacantie cu su colega Cassidy, ta spera di tin un discusion cu sr. Richards prome di su partida ainda. Diamars sr. Hemtsch ta ser spera trobe foi Bahama's.

McIntosh ta bolbe

Un rumor como si fuera sr. McIntosch lo bandona Aruba pa semper a ser desmenti door di sr. Hemtsch.

Sr. McIntosch a regresa temporalmente pa su cas na Estados Unidos, pasobra e tabatin quehonan over di su salud y kier a ser examina door di su propio dokter. Segun cu sr. Hemtsch a sigura nos, lo e regresa trobe na su trabao despues di dos seman.

Gezagbebber interino ta di opinion:

„Rouleersysteem no ta di un caracter permanente"

(Di nos corr. di Corsow)

WILLEMSTAD, 26 sept. — Gezaghebber interino di territorio insular Curacao, Sr. E. J. Morkos, riba pregunta a duna como contesta ultimamente:

E posibilidad ta existi, cu mas hende foi servicionan insular por ser inclui den rouleersysteem. Pero hopi esaquinan no por ta sigur, pasobra a sobra solamente poco trahadornan cu por rouleer."

Sr. Morkos a declara cu acento cu awor na un numero di servicionan insular cu a ser introduci den e sistema di rouleer, sigur no ta di un caracter definitivo i permanente.

„Tin ainda hopi trabao ta spera riba nan checucion", asina Sr. Morkos a bisa, quende a haci mencion di e.o. e extension definitivo dje edificio di stacion na Hato, e fundeshi pa e brug nobo, e construccion di casnan di gobierno i e trahamentu di Hiltonhotel.

„Tur esaquinan", asina Sr. Morkos a bisa, „na nan debido tiempo lo exigi trahadornan, dje manera ei cu e sistema di rouleer introduci sigur no ta di un caracter duradero.

Manera ta conoci Dia Sabra como 250 trahador a ser retira foi servicio di gobierno pa ser tuma den servicio dje sistema di rouleer. Esaqui ta pa traha luga pa mas di 200 trahador casa bao di 50 anja cu ta queda sin entrada door di quitamentu di Werkverschaffing.

E motibu pa cual esaqui no a ser publica na prensa, ta segun Sr. Morkos pa motibu cu tur esaqui mester a ser dicidi seman pasa den un termino masha corto, pasobra mester a participa e interesadonan mas pronto posible dje caso aqui. Ta p'esei no a resta tempo pa esaqui a ser poni na tempo na altura di prensa.

AUTO-STERRIT DI ARUBA JRS 13 OCTOBER

ORANJESTAD, 26 sept. — Ya cu ta hopi tempo pasa cu un auto-sterrit a ser organisa na Aruba, Aruba Jrs. a dicidi cu dia 13 di october, cu luna yen, ta net un bon anochi pa laga amantenan di auto-sterrit corre rond, busca calla y number, weita cu nan por bini cla cu tur instruccion cu nan ta ricibi na cuminzamento di anochi. E autosterrit di Aruba Jrs., ta parse di lo bai bira masha interesante. E ruta cu e organisadornan, Srs. G. Dudar, J. Brattinga y R. Marugg a scoge, ta cubri un parti grandi di nos isla, y ta hiba e participantenan mayoriamente over di camindanan di asfalt. Nos consejo na tur amante di autosterrit ta pa tene nan anochi di dia 13 di oktober liber.

Segun nos a ser informa start lo tuma luga ariba e tereno di futbol na Eagle, for di 7'or te 9'or anochi. Despues di e sterrit tin un gran baile na club Aruba Jrs., ameniza pa „La Nueva Sensacion" di Mario Bislick. Durante e baile, ganadornan lo ser anuncia, y nan lo ricibi nan premionan. Tin dos prome premio, cada uno di un valor di 75 florin. Dos segundo premio, cada uno di un valor di 50 florin. Y dos tercer premio, cada un cu un valor di 25 florin. Tambe tin premio di consuelo. Kaarchi di participacion por ser obteni cerca Sr. J. Brattinga, Venezuelastraat 9, Sr. R. Marugg, Torricellistraat 4, (tel. 2048), na studio di Radio Kelkboom, y na Club Aruba Jrs., despues di 5'or.

E cantidad di auto cu lo ser permiti pa participa lo ser limita. Cumpra bo carchi na tempo.

Ta calcula un entrada mas reduci di loteria di gobierno e anja venidera

(Di nos corr. di Corsow)

WILLEMSTAD, 26 sept. — Foi e begroting entrega na Staten di Antillanan Neerlandes pa aprobacion, esta e begroting di biljechi di gobierno pa anja 1963 ta parce cu entre mas, cu nan ta spera un entrada mas reduci otro anja pa venta di loterianan. E entrada mas reduci aqui ta calcula riba un suma di 163.000.— florin.

Riba cuenta di Lotèria di Gobierno over di anja di servicio 1960 por observa cu e entrada bruto foi e venta di loteria durante e anja ei tabata ƒ 10.090.290.

Gastunan over dje anja menciona tabata en total ƒ 2.785.960,38. Na premionan y prijsnan a paga e anja menciona ei un suma di ƒ 5.705.000.

En total a drenta na anja 1960 un suma total disponible foi entrada pa parti denter di sociedad- e institucionnan ƒ 214.000.

E suma paga na provision pa rebendedornan tabata en total ƒ 1.681.715.

Tambe den e anja di relato e venta tabata menos cu anteriormente a ser calcula, esta: ƒ 266.425.—. Sinembargo contra esaqui nos tin di observa, cu e prijs y premionan cu a cai riba loterianan no-bendi en total a suma ƒ 292.775 mas altu cu begroting.

ACCIDENTE GRAVE NA ST. MAARTEN

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 26 sept. — Na St. Maarten un mucha muhe di 17 anja, cu ta biba na e parti Frances di e isla a muri instantaneamente, ora cu un jeep cu turistanan pa un maniobra robez a quita foi camina y a bolter foi e barancanan.

Aunque cu ainda e datos over dje accidente ta incompleto y bruha, ta ser acepta cu den e jeep tabatin cuater turista norteamericano. Nan a queda bibu dje accidente, pero algun di nan a hanja heridanan. E chauffeur a quibra sleutelbeen.

E victima, Srta. Evans a ser entera Dia Domingo atardi. E heridonan ta ser cuida den hospital di St. Maarten.

BARTELL TA NA ANTILLANAN TROBE

(Di nos corr. di Corsow)

WILLEMSTAD, 26 sept. — Segun cu nos ta informa, Sr. Gerald A. Bartell, quende su grupo ta explota stacion di Television TeleCuracao, a yega certo tempo pasa Corsow pa tene consulto cu gobierno di Antillanan Neerlandes respecto e concesion cu ta termina medio october.

Dia Luna Sr. Bartell a bai Aruba, na unda tambe el a bai tene conferencianan. Tabata imposible pa nos a hanja demas informacion cerca TeleCuracao den e stadio cu e asuntonan ta awor.

GOBERNADOR A RICIBI BURGEMEESTER DI DORDRECHT

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 26 sept. — Ajera mainta mr. J. H. A. J. van der Dussen, burgemeester di Dordrecht, quende cu su senjora a bin haci un bishita na Antillanan Neerlandes a bai haci un bishita di cortesia cerca Su Excelencia Gobernador mr. N. Debrot y Su Excelencia ministro president E. Jonckheer. Na e ocasion aqui mr. Van der Dussen tabata acompanja pa Gezaghebber interino Sr. E. Morkos.

Di parti di territorio insular a traha un programa pa e bishita aqui cu ta dura te Dia Viernes.

PRONTO TIN NOMBRACION DI FORMATEUR

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 26 sept. — Segun cu nos ta informa por spera nombracion di un formateur di kabinet awor riba un termino masha corto. Gobernador N. Debrot a termina su consultonan cu figuranan dirigente foi bida politica cu ricibimentu di miembro di Staten di Isla 'Riba Sr. A. C. Wathey.

Dia Sabra Gobernador Debrot a cuminza na consulta premier E. Jonckheer, cual mester guia na formacion di un kabinet nobo. Foi Dia Sabra gobierno di Antillanan Neerlandes ta demisionario, como consecuencia dje eleccionnan di juni dje anja aqui.

VAPOR DI SURNAM CU CARGA FOI CUBA PA ARUBA

ORANJESTAD, 26 sept. — Dia Luna mainta a drenta haf di Oranjestad e vapor „Gran Rio" di Scheepvaart Maatschappij Suriname N.V., cu 95 ton di carga abordo pa Aruba.

E carga cu a ser descarga Dia Mars tabata en total 95 ton.

Den esaquinan tin comprendi 10 barri i 25 caha di rom. Sobra ta sucu. Ta di segundo bez cu „Gran Rio", un bunita vapor di 990 BRT ta bin descarga productonan Cubano na Aruba Riba dia 23 di Juli u.p. tambe el a bini Aruba cu carga.

Despues di Aruba e vapor aqui lo bai Corsow, pa aya e bai descarga 713 ton di carga Cubano.

Tantu Juli como e biaha aqui e carga ta destina pa e compania di Baardse Trading Company cu ta estableci aqui.

Esaqui ta e vapor „Gran Rio" di Scheepvaart Mantschappij Suriname N.V. cu a drenta haf di Oranjestad dialuna mainta cu un carga di rom y sucu cubano pa firma Baardse Trading Company.

Tambe industria automobilistica americana ta na punta di exhibi na modelonan 1963 pa publico. Aqui un modelo di serie Chevrolet, e Chevrolet Impala Sport Coupe, cu ta destaca su mes pa su lineanan remarcable.

Camara Mericano di Delegado ta proba ley tocante reservistanan

WASHINGTON, 26 sept. — Camara Mericano di delegadonan a aproba ayera cu 342 voto contra 13 e proyecto di ley cu ta autorisa president Kennedy, pa pone si ta necesario 150.000 reservista bao di arma. Ya e senado a acepta e proyecto aki cu voto unanime.

E camara a rechaza un serie di declaracionnan di cua uno ta autorisa e president pa yama si ta necesario mas di un miljon reservista.

Herstel Van Levenskracht, Klieren Verjongd in 24 Uur

Het is niet langer noodig te lijden aan verlies van kracht en mannelijkheid, zwak geheugen en lichaam, zenuwachtigheid, onzuiver bloed, ziekelijke huid, gedrukt heid en slechte slaap, omdat een Amerikaansche dokter een snelle en gemakkelijke weg heeft uitgevonden, om een eind aan deze kwalen te maken.

Deze ontdekking, in aangename, gemakkelijk in te nemen tablet-vorm, is beslist onschadelijk, maakt klier-operaties overbodig en geeft dutzenden nieuwe kracht en jeugd. Het werkt direct op de klieren en zenuwen en brengt nieuw, rijk bloed en kracht in Uw aderen. Binnen 24 uur ziet en gevoelt ge U zelf jonger worden. Uw oogen schitteren, ge gevoelt zich levenslustig en vol jeugdige kracht en energie.

En deze verbazingwekkende, nieuwe klieren krachthersteller, Vi-Tabs genoemd, wordt gegarandeerd. Zij is door dutzenden in Amerika beproefd en wordt thans door apothekers verkocht met de garantie van volledige voldoening, of Uw geld terug. Vi-Tabs moet U ziet vol kracht en energie en van 10 tot 20 jaar jonger doen gevoelen, of U zendt eenvoudig het ledige pakje terug en krijgt Uw geld terug. Een speciale, dubbel-sterke flesch met 48 Vi-Tabs kost weinig en de garantie beschermt U.

Vi-Tabs

Herstelt Mannelijkheid en Levenskracht

ADOLF M. HOEVERTSZ A SLAAG NA HULANDA

ORANJESTAD — Aiera sr. Joseph Hoevertsz y su esposa, biba na Modanza 4 na Aruba a ricibi e noticia alegre cu nan yiu homber Adolf Mariano a slaag na Roermond pa diploma hoofdakte. Adolf, quende awor tin 23 anja, tin seis anja caba ta studia na Hulanda.

LOS WOIS WOIS TABATIN EXITO NA CORSOW Y BONAIRE

ORANJESTAD — E grupo comico di cantante „Los Wois Wois" a regresa na Aruba trobe despues di un torneo exitoso na Curacao y Bonaire. Anima pa esaqui, e trio ta pensa na bai haci un trip pronto na Puerto Rico.

Riba dia 17 di september u.p. nan a presenta den Oranje Theater, tabata un presentacion cu pa motibu dje tantisimo exito, mester a ser ripiti su manece trobe.

Dia 19 Theolindo D. Lopez, Thomas Delany y Armando Croes a bai Corsou, na unda presentacionnan a ser duna den West End Theater y pa TeleCuracao. Principalmente e emision di television a ser testigo dje reaccionnan ricibi, cu a cai masha na smaak. E torneo di „Los Wois Wois" a dura 10 dia largu.

Y.M.C.A. CLUBNAN NOBO

SAN NICOLAS — Pa miembronan adulto di YMCA na San Nicolas a ser dicidi pa establece esaki den cuadro di un club di schaak. Mesecos tambe pa adultonan a instala un club di aquarium. Denter di algun dia mas por spera mas noticia over dje clubnan aki.

NAVEGACION NA CUBA

LONDEN, 26 sept. — Gobierno Ingles a pidi astilladornan pa no transporta mercancias pa Cuba, cu nan ta usa pa finesnan strategico. Un vocero di ministerio Ingles di Exterior cu a duna comentario riba e peticion aki a bisa, cu ta trata akinan solamente di un aviso.

DEPARTEMENT VAN ONDERWIJS

Examens MODERNE BEDRIJFSADMINISTRATIE, BOEKHOUDEN en HANDELSCORRESPONDENTIE, uitgaande van de Stichting Nederlandse Associatie voor Praktijkexamens, te houden in de maand december 1962 op Curacao en Aruba.

Kandidaten dienen zich VOOR 22 OKTOBER A.S. schriftelijk op te geven bij het Departement van Onderwijs, Curacao, onder overlegging van een uittreksel uit het geboorteregister of bewijs van inschrijving in het bevolkingsregister, vermelding van adres en gelijktijdige overmaking van het examengeld (examens Boekhouden en Handelscorrespondentie fl. 12.50, examen Moderne Bedrijfsadministratie fl. 15.—).

N.B. Bij aangifte voor het examen Moderne Bedrijfsadministratie dient het praktijkdiploma Boekhouden te worden overgelegd.

Eenmaal betaalde examengelden worden niet teruggegeven.

EXPLOSION TA EXIGUI CINCU MORTO

A muri cincu obrero Italiano door di un explosion cu a tuma lugar den un fabrica chiqui di vuurwerk na Cervinara, cerca dje ciudad di Zuid Italia Avellino. Te ainda no ta conoci si e explosion a exigi mas victima o herido.

Ehercicionan di NAVO na Grecia

Ayera a cuminza na Grecia e ehercicionan di NAVO, na cua a tuma parti, forzanan di guerra di flota, aerea i terrestre di Merca, Gran Bretania, Turquia y Grecia.

E ehercicionan menciona lo dura cuatro dia.

Obispu di Surnam pa Roma

PARAMARIBO, 26 sept. — Mgr. Kuyper, obispo di Paramaribo, a sali cu avion di K.L.M., via Hulanda pa Roma. E obispu aki lo asisti na e concilio ecumenico cu lo cuminza aki poco dia.

Rey di Noruega ta bishita Francia

Awe rey Olav di Noruega a yega den haf di Francia Le Havre abordo dje yate real. E rey lo haci, manera nan a anuncia, un bishita di tres dia na Francia.

ITALIA KIER CONSTRUI TUNEL

Italia a propone Francia pa construi huntu un tunel di mas di 12 km. door di e serru Col du Frejus den Alpen.

E tunel aki mester comunica, Modane y Bardonnechia y lo completa e tunel cu ta existi caba den serru Mont Genis.

YABI pa bo exito!

Avisa den Arubaanse COURANT y compara e resultado!!

A CABA DI YEGA

CASHI PA CUSHINA

y

LABA-PLATO MONTA DEN CASHI

na prijsnan masha razonable.

La Linda

Wimco

Bo a purba nos

tin e surtido mas grandi di licores.

HARVEYS Amontillado Sherry

caba??

BARATILLO COLOSAL NA PANAMA STORE

Stock completo di mercancia nobo ta bai na prijsnan rebaha bao di costo!

Algun ehemplo:

- Bistir pa damas di Miami (TRES) pa f. 10
- Sombra f. 0.85 (TRES) pa f. 2.50
- Carson pa solamente f. 0.25
- Carson pa homber, Dacron, Orlon Wash & Wear prijs original f. 13 75 AWOR f. 5.75
- Tela americano for di f. 0.35 pa'riba
- Surtido grandi di sapato.
- Serbette, sobre-cama, laken, panja di mesa na prijsnan drasticamente reduci.
- Tambe nos muebles ta bai na prijsnan especial: Cama, sel di comedor y di dormitorio.
- Pa cada cama cumpra durante e baratillo aki 1 (UN) laken di regalo.
- Pa cada ROBE cumpra, 12 (DIESDOS) hanger como regalo.
- TIRE DI AUTO den tur tamanjo y di tur marca durante e baratillo aki pa solamente fl. 17.50

TA BUSCA PA HUUR UN CAS COMODO

den centro of pafor di Oranjestad

Cu sala grandi - Bon vecindario.

(NO cas muebla)

●

Pa oferta: D. WOLFF, a/c Arubaanse Courant
TEL. 1116.

GRAN BARATILLO

na

SHANGHAI STORE

SAN NICOLAS

Articulonan ta bai na prijs di remate.

- DAMASK Tafellaken y serbete pa cushina.
- SAPATO pa damas, caballero y muchanan.
- PONCHERO, set di WEA, COPPIE cu SCOTTER.
- MEA. PLASTIC pa mesa, 2 pa solamente Fl. 1.25 y hopi otro ganga mas!

GEVRAAGD

EEN GEROUTINEERDE KAPSTER

en een

LEERLING-KAPSTER

KAZERNESTRAAT 7
San Nicolas, Tel. 5355

SUIZA LO NO RENUNCIA DI SU SECRETO DI BANCO

BRUSSEL, 26 sept. — Suisa no ta pensa mes di renuncia di su respeta secreto di banco den e republica aki, y tampoco die posibilidadnan di cuentanan di banco bao di number uno.

Na un conferencia di prensa, cu e ministernan di Suisa di Exterior a duna dialuna anochi na Brussel, despues di nan punto di bista tocante un asociacion cu e comunidad economico Europeo durante un reunion cu e ministernan dje seis paisnan di e comunidad, un periodista a puntra si e asociacion aki ta nifica un fin dje secreto di banconan di Suissa.

E respuesta tabata: „Den ningun articulo dje tratado di e comunidad economico Europeo nos a hanja algun stipulacion tocante abolimentu di secretonan di banco.

CONGRESO DI VIAHE DEN ESPACIO

BULGARIA, 26 ept. — Dialuna nan a inaugura den e lugar Varna di Bulgaria e di 13 congreso internacional tocante investigacion espacial, cu a wordu asisti pa mas di tres cien delegado di tur parti di mundu.

Entre participantenan tin e astronauta Ruso numer dos, cu ta Gherman Titov.

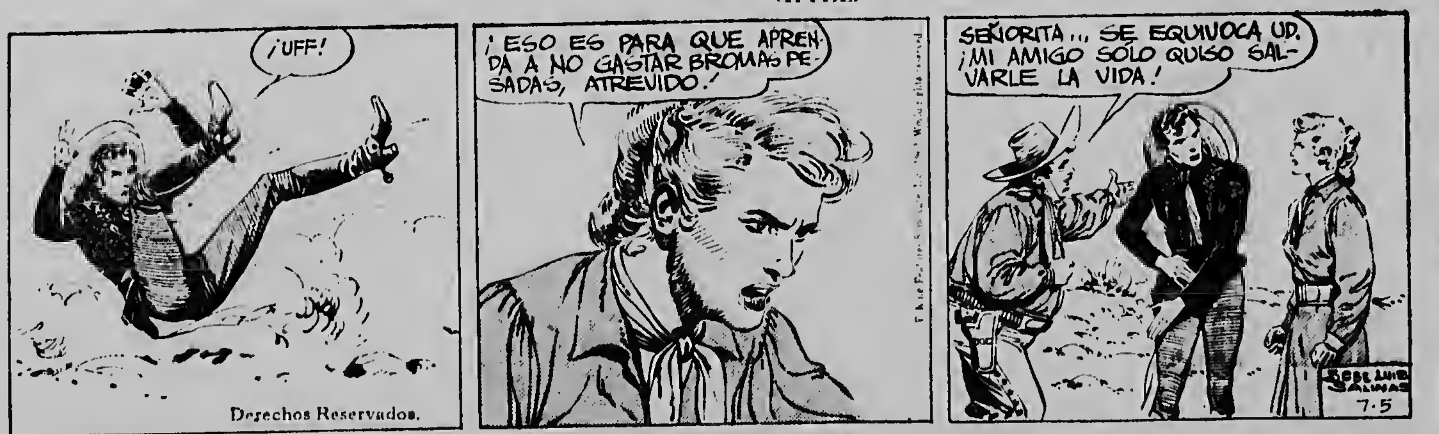
Aqui nos tin dos bista dje calamidad serio di derrumbamiento cu a tuma luga den Brussel, capital di Belgica. Edificio di oficina den cual tabatin e oficinanan di ministerio di Asuntonan Economico a baha aden repentinamente, quizas pasobra den esaqui su cercania immediata nan tabata efectua actividadnan di cobamentu.

CISCO KID

presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY

E refrescoanan di mas sabroso...... regalando glasnan di mas bonita! Spaar bo „tapanan" y aumenta balor di bo coleccion cu glasnan di NESBITT'S, CHERRY, COCO-RICO y PINE-APPLE.

1. „Uff!" 2. „Esey ta pa bo no hasi sorto di chansanan asina!" 3. „Senjorita, bo ta equivoca. Mi amigo tabata kier a salbabo!"



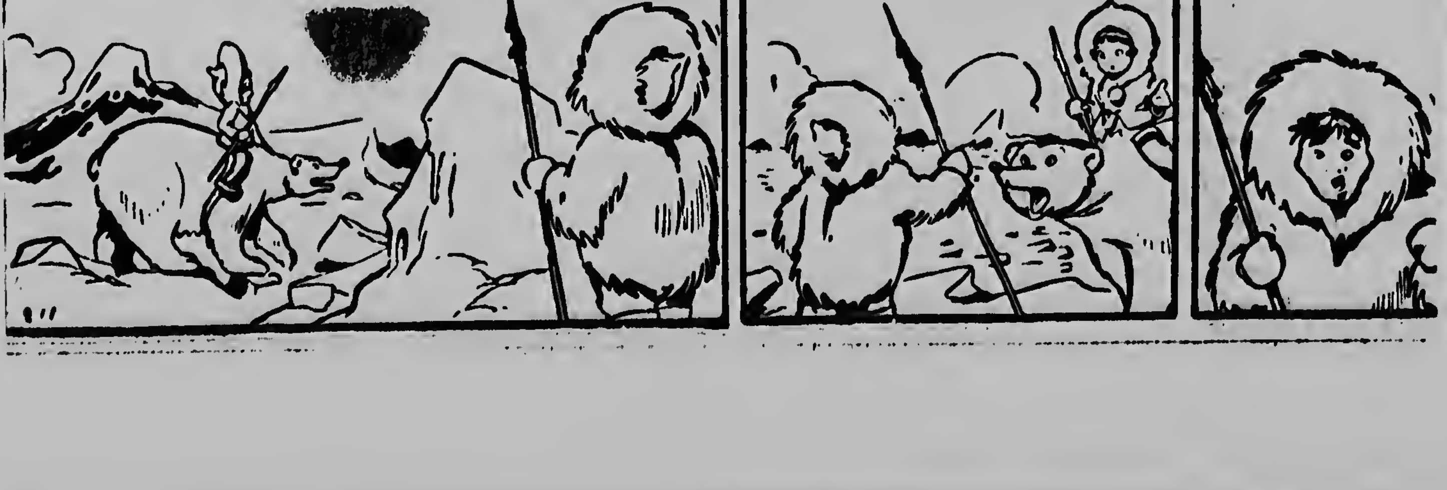
¡UFF!
¡ESO ES PARA QUE APRENDA A NO GASTAR BROMAS PESADAS, ATREVIDO!
SEÑORITA... SE EQUIVOCA UD. ¡MI AMIGO SOLO QUISO SALVARLE LA VIDA!
Derechos Reservados.
JOSE LUIS SALINAS
7-5

AVENTURA DI OLLE

pa cortesia di: Antillian Hardware Co

Ba mehor adres pa HERMENT, Y TUR MATERIAL DI CONSTRUCCION!

Ta bon mes cu Olle no a bini cu un slee. Bobo ta masha cuidadoso, di modo cu nan ta jega sin ningun accidente na e otro banda. „Bobo nos a jega," Olle ta bisa. „Mira un eskimo cu ta tene warda ta para eynan." „Hey, mucha ta kende bo ta?" e ta puntra. „Ami ta Olle y mi a bin trese post." „Ha sey si ta bon, nos cabezante ta wardabo," e ta bisa.



eina Fabiola di Belgica a bishita na hospital na Brussel heridonan dje edificio ministerial cu a basha aden den Vetstraat na Brussel.

TA CUMINZA CONSULTA

DR. A. I. PERQUIN
BERNHARDSTRAAT 247,
Son Nicolos, Tel. 5398

●

Ora di oficina: 2.30 p.m. - 6.30 p.m.

TA UN PLACER!

Nos ta convenci, cu mas bo ta na altura di e varios servicionan cu nos por dunabo, cu mas oportunidad lo bo duna nos pa sirbibo.

Esey po nos ta un placer... y sin dudo po bo tambe!

Pa ahorros,
Cuenta corriente y
Prestamos personal

Banco Popular Antiliano N.V.

UN SONJO SALUDABLE
ta solamente posibel
cu
AIRE ACONDICIONADO
Pa tur informacion

ELMAR

A.S.U. ta bolbe pidi atencion di Ministro pa situacion entre Aruba y Corsow

Miembronan Arubano di C.S.A.C. a pidi retiro

(Di nos redactor deportivo)

ORANJESTAD — Di porti di directivo di Arubo Sport Unie nos a ricibi contenido di dos carta, uno di directivo di A.S.U. y e otro di e tres miembronan di Arubo den Centrale Sport Advies Commissie tur dos dirigi na su Excelencio Ministro di Culturo y Educocion, como un peticion un bioha mas di otencion pa e existente deportivo den Antillas Hulondes.

E carta di directiva di A.S.U. fecha 27 di augustus 1962 tin e siguiente texto:

„Excelencia,

Door di Bo intervencion personal cu Ministeriële Beschikking di 23 juli 1961 a worde forma e Centrale Sport Advies Commissie pa studia e posibilidadnan door di intercambionan di idea sincero y honesto di yega na un estrecho, constructivo y duradero cooperacion di e organisacionnan deportivo den Antillas Hulandes, especialmente entre Aruba Sport Unie y e Nederlands Antilliaanse Bond voor Lichamelijke Oefening.

E intercambionan di idea a tuma luga en total tres biahà, y e resultado tabata un Resolucion cu mediante Bo reemplazante a worde manda pa tur e bondnan deportivo di Aruba y di Corsow. Te awe sinembargo nos ta leew ainda di e Estrecho, constructivo y duracion cooperacion tanto di parti di e organisacionnan deportivo como di N.A.O.C. mes.

Di parti di A.S.U. tur cooperacion a worde duna. Tres miembro di directiva di A.S.U. a tuma puesto den e comision y ariba peticion especial di e miembronan aki directiva di A.S.U. a dicidi unanimamente na cancela e Resolucion di A.S.U. temporalmente.

E bondnan Arubano a scirbi esunnan di Corsow varios biaha; e cooperacion di e bondnan Curazolenjo sinembargo ta masha pober. Su Excelencia mes mester a alenta dos bond pa contesta cartanan for di Aruba, cu resultado cu e Bond Curazolenjo di Basketball no a contesta te ainda. E yamado Nederland Antilliaanse Lawn Tennis Bond a informa den un carta cu nan statutennan actual ta tur bon, apesar cu Bo a suplica pa yega na verdadero Federacionnan deportivo Antiyano segun e Resolucion di e Centrale Sport Advies Commissie. Di parti di Corsow pues a worde haci masha poco pa yega na e federacionnan.

Punto 2.: E Nederlands Antilliaans Olympisch Comite. E Weganan Centro americano y del Caribe a worde teni na Jamaica. Ningun momento A.S.U. como maximo organisacion deportivo di Aruba a ricibi oficialmente algo tocante e weganan aki for di N.A.O.C., apesar cu den un carta scirbi na januari, A.S.U. a informa nan di e deseo di keda na haltura di e plannan di un representacion na e weganan, en especial di athletiek.

Un di e doelnan di N.A.O.C. ta: Preparacion di y participacion na weganan organisa door of di acuerdo cu reglanan stipula door di Comite Olimpico Internacional. (Statuten di N.A.O.C., Art. 2, lid c).

Ta reina e impresion na Aruba cu e Comite Olimpico di Antillas Hulandes (N.A.O.C.) ainda ta dedica su mes mucho na Corsow so. E idea mester ta pa representa Antillas Hulandes. Cu bon cooperacion mester por worde spera cu N.A.O.C. conociendo e posicion di A.S.U., por lo menos por a informa cerca e organisacion aki cu si na Aruba tin bondnan cu lo por a yuda formacion di un posibel representacion di Antillas. Ta parce nos cu N.A.O.C. a falla cu su mes reglamentonan.

Of ta A.S.U. mester puntra nan si nan lo por usa deportistanan di Aruba? Esaki lo ta net contrario di realidad, ya cu segun su propio statutennan ta N.A.O.C. mester tuma iniciativa. Deporte na Aruba awor a keda perhudica tanto door di cu no tin federacionnan forma como door di e proceder di N.A.O.C.

Kiko realmente ta causa di tur esaki? Ta ke nan no ke na Corsow, of e Resolucion manda door di Bo ta worde considera como algo cu cual tog no tin mester di tene cuenta cu ne ya cu ningun hende por cu nan? Castigonan no a worde planea nunca. Apesar di e buena voluntad cu Aruba a mustra for di momento di formacion di e Centrale Sport Advies Commissie, e situacion ta continuamente practicamente meskos cu e tabata un anja pasa. Cu tur esaki ta logico cu Aruba ta sinti su mes bon gania!!

Kiko lo mester worde haci awor? Su Excelencia mes a alenta dos bond sin resultado evidente. Nos por puntra awor, kiko Su Excelencia ta pensa di haci of ta Aruba mes lo tin di tuma pasonan atrobe cu tur e consecuencianan desagradabel? Ta conoci ki mal contento e Resolucion di A.S.U. a trece na Corsow, pero despues di e anulacion dje Resolucion aki e causa na

(Sigui lesa pag. 4)

TA TEMPO CU TUR HENDE TA VERF NAN CAS...

Pero naturalmente cu verfnan di calidad cu ta aumenta balor di nan cas!

● VERF pa interior y exterior — Tur sorto di enamel — Varnis y Stain pa Muebles.

Tambe:
Varnis cu „Ultra-Violet Filter"
(specialmente contra solo).

Colornan surti sin limite pa tur sorto di decoracion.

Nos ta completamente na servicio pa duna tur informacion tocante colornan y decoracionnan.

Ademas di verf, nos tin tur sorto di material pa construccion.

MARIO S. ARENDS N.V.
Wilhelminastraat tel. 1174
Dakota Warehouse tel. 1175-1178
San Nicolas tel. 5018

Cumpleanjos

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos srta. Chon Ana Gomez. Felicitacion ta bini di su tata Miximon Gomez, di su rumannan Maria, Max, Jacintha, Theresita, Felicla, Martha, y di su primonan Juanita y Filomena Wouters y demas familia Gomez.

Awe ta cumpli 10 anja e hobencita Petra Morillo y e ta ricibi felicitacion di su tata, Antonio, mama Cecilia, di su rumannan Pedro y Genaro, di su pepe Petra Christiaans, omo Luis Werleman, tambe di su tanta Leonor de Palm na Bonaire y di familia Morillo na Curacao y Bonaire y tambe di familia Werleman na Aruba y tambe di Maria Helena Koolman.

Ta celebra su feliz cumpleanjos e hobencita Justina Wernet. Felicitacion ta bini di su tata Ruperto, di su mama Dionisia, di su rumannan Claudio, Juan Elitherio, Pedro, Leo, di su wela di tur su tanta y omonan di su prima y primonan, tambe felicitacion ta bini di Juanita y especialmente di su subrino Benny Wernet, y demas familia Wernet y Ridderstap.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion sualto obtanible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion f 3.25 paga adelante
Edicion sualto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Diarazon 26 di september 1962

DE VEER: .30'or „The story on page one" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Que me toquen los golondrinas" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Stranger when we meet"
AURORA: 800'or „A matter of morals" 18 j.
SAVANETA: 8.00'or „Lord of the jungle" A.L.

PA TUR SORTO DI VERF
J.E.P. CABENDA

PROGRAMA FILMTRUCK

Awe nochi filmtruck di e Institucion pa Combati Matuso di Alcohol ta na:
ALTO VISTA

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 72 Oranjestad. tel. 1355.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITINGEN
Woensdag

Anguila ——, **Antigua** ——, **Argentina** ——, **Bolivia** ——. **Bonaire** 8.00. **Brazilië** ——, **Br. Guiana** 15.30, **Canada** 8.00, **Canal Zone** ——, **Chile** ——, **COLOMBIA:** **Barranquilla** 15.30, **Bogota** 15.30. **Costa Rica** ——, **Cuba** ——, **Curacao** 8.00—18 00, **Ecuador** ——, **El Salvador** ——, **EUROPA** (Azië-Afrika) ——, **Fr. Guiana** ——, **Guadeloupe** ——, **Guatemala** ——, **Haiti** ——, **Honduras** ——, **Br. Honduras** ——, **Jamaica** 10.00. **Martinique** ——, **Mexico** 10.00, **Montserrat** ——. **U.S.A.:** **Miami Fla.** 10.00, (Azië-Afrika-Australië) **New York** 8.00, **New Orleans. La.** 9.00, **Nevis** 16.00, **Nicaragua** ——, **Panama** ——, **Paraguay** ——. **Peru** ——, **Puerto Rico** ——, **Rep. Dominicana** ——, **St. Kitts** 16.00, **St. Maarten** enz. 18.00, **Suriname** 15.30, **Trinidad** enz. 15.30. **Uruguay** ——, **VENEZUELA:** **Caracas** enz. 15.30, **Maracaibo** 15.30. **Virginia Eilanden** ——.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 26 di september 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 rPogramma di Nicl Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local na papiamento
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.05 Musica varia
1.30 Mei ora cu boleros
2.00 Musica varia
2.30 Melodias Instrumental
3.00 Programma cu Cha-Cha-Cha
3.15 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia Local na papiamento. (Polis-Deportivo)
4.45 Coektail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Musica Popular
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Dinner music
7.00 Noticia International na papiamento (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
8.00 Musica Norte-Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
10.00 Clausura

RADIO VICTORIA

Diarazon 26 di september 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangello
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Sacred Classics
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.05 TexasFuruiture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.15 Musica Sagrada
12.20 Intermedio musical
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe Con Musica
3.30 Ecos Del Cielo
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 E Ora Advturosa
4.45 Noticias Español
5.00 La Hora Nazarena
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Bo Pregunta Contesta
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 On Wings of Song
7.30 Victoria Vespers
7.45 Miracles
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 26 de septiembre de 1962

Miercoles 29 de agosto de 1962

8.55 Himno Nacional. Presentacion
8.57 Información sobre los programas del di
9.00 Carrusel
9.30 En el Jardin de Infancia
10.00 Senderos de Luz
10.15 Cosas de Mujeres
11.15 Cinco Destinos
11.30 La Perfecta Ama de Casa.
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nacion
12 05 Su Telenovela (Asi es la Gloria)
12 25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 El Estudio de Hector Monteverde
3.30 Verbena Infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Las aventuras de Lassie
6.00 El show de Renny
7.30 Busque su marca
8.00 El Observador
8.15 La novela „El amor tiene otro cara"
8.30 Mi trabajo y yo
9.00 La Novela „El Dios Caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Bonanza
10.30 Jet Noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Cita con la muerte
11.30 Misterio de la ciencia
12.00 Foro 7
12.30 Informacion sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional.

KIDNEY AID FOR RHEUMATISM PAIN

After 35, many women and men are made miserable by common urinary disorders. Waste impurities and bacteria often irritate the delicate passages from the kidneys. Then you can feel tired, old, nervy and suffer from rheumatic pains, such as backache, aches around joints, sciatica or neuritis. For these troubles, thousands are finding joyous fast help with the urinary antiseptic and pain relieving action of CYSTEX. Then kidneys act well, pains go and sleep is refreshing. You feel younger and stronger. Get CYSTEX from your druggist today and see how refreshed you feel.

Amor scondi ta tempo perdi

pa: TUYUCHI
presenta pa cortesia di

HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ
Oranjestad tel. 2798 — San Nicolas tel. 5478

E mehor adres pa Bolo y tur clase di poso-boca.
Dioriomente fresco.

— No. 38 —

Anto tabatin momentonan trobe cu e tabata pensa:

„Pero ta obliga mi ta anto na sacrifica mi mes na Monica? Enter mi bida? Mi ta stime sigur, pero esei no ta amor...... Mi sa esei mucho bon, cu loque cu mi ta sinti p'e no ta amor......"

E no a hanja solucion.

Generalmente e cartanan di Marcela tabata masha carinjosa, pero maske cuanto e tabata trata na busca sinceridad meimei dje frasenan aqui, sinembargo e no por a contra cu ternura. E no tabata papia mas di pasado; e tabata papia generalmente tocante bida riba Quinta Azul, riba e manera cu e tabata pasando su dianan...... I mas abao dje carta e tabata skirbi conituamente, „Cu saludonan carinjoso". Mas nada.

E no por a hanja nada mas concreto den su cartanan. E tabata busca algu pa e por a sostene ariba i toch......

Riba un Dia Viernes anochi Hubert a bisa Monica:

„Mi amor, mi tio a suplica mi di companje riba un paseo pa Quinta Azul. E quier bai atende un paar di asunto aya cu Sr. Marchet, cu el a discuti cune caha foi e prome hishita. Tur e herduranan, tur e frutanan, tur e galinjanan di Quinta Azul por ser entrega na nos empresa. Ademas mi tio lo prohecha tambe dje ocasion na tene deliberacion cu demas cunukeronan grandi den e cercania ei."

„De la manera cu enter dia majan lo mi ta solitario", Monica a bisa sonriendo. „Ma den su curazon no tabatin sonrisa."

Unbez Monica a hanja e presintimiento como si fuera un peligro tabata hai menaze, un peligro contra cual e no por protege.

Anto Huhert a responde:

„Bo mester comprende cu mi no por nenga mi tio e suplica ei. Mi ta supone cu bo tambe lo por sa esei mucho bon."

„Ta claro cu mi ta comprende esei, mucha kens", el a hari falso, pero interiormente e tabata sintie fastioso. Paquico e anciano ei no por bai atende su asuntonan e sol na Quinta Azul? Ta paquico cada bez e mester lastra Hubert bai cune aya? Haciendo esei ta claro cu Marcela i Hubert lo mester contra cu otro trobe i e ora ei tur cos lo por socede.

Su mancee basta tempran caha, tio i subrino a sali cu auto pa nan atende nan asunto na Quinta Azul.

Anto e anciano a bisa:

„Prome cu nos bai Quinta Azul, larga nos bam tira un hista riba e empresa prome, pa nos mira com leu nan a yega ajera nochi cu e trabao."

Ora cu nan a yega aya ya tabatin un gran cantidad di trahador caba ta traha cu masha actividad. Tur e columnanan dje edificio tabata marra caba cu heru, cla pa hasha heton.

„Cos n' ta hai malo aqui", e anciano a grunja satisfecho.

Despues di esei nan a sigui camna pa San Lucas. Nan tabata corriendo den un auto luho, grandi cu hopi speed. Den un velocidad formal e auto tabata slip riba e cemina grandi. I aunque cu tabata verano, sinembargo tabata haci basta calor caba. Tabata un dia masha bunita......

Na San Lucas nan a stop un rato dilanti restaurant-hotel „Drieland". Tio Rudolf tabata desea un binja friu.

Director dje hotel chiquito a saluda nan cordialmente.

Nan tabata sinta riba e terrasa i en realidad e binja congela tabata smaak masha bon. Delicioso mes.

Na un momentu dado un race-auto chiquito a corre pasa cu gran velocidad. Hubert a reconoce esaqui como e auto di Henri Marchet. Tabata en realidad e hobencito aqui mes cu tabata sinta tras di stuurwiel. Un momento despues e auto aqui a disparce foi e camina.

Hubert no a hanja ni tempo di saluda Henri. Hasta e n' tabata sa mes cu e hoben lo a mire of reconoce.

Sinemhargo Henri a mire masha bon.

Anteriormente tabata su idea di kuier un poco numa cu su race-auto den cunucu. I como tur Dia Sabra i Dia Domingo e tabata liber e tabata kuier corre auto na tur camina den cercania.

Awor sinembargo el a cambia diripiente su opinion.

„Asina, eseinan ta aqui banda", el a pensa. „Bueno: anto ta un bunita ocasion pa ami corre bai haci un paseo na Paris...... Aya sigur e Sr. Hubert Laguna ci lo no bin molestia mi......"

Hubert i su tio a ser masha cordialmente ricibi na Quinta Azul. Marchet a ricibi nan den e salon grandi.

Hubert a mira algu ta tembla den e hukinan di boca di Marcela ora cu el a primi su man. E mes tabata consciente cu e tambe a palidece levemente. Marcela tabatin un traje masha bunita floria bisti, cu a haci su belleza sali mas na ela.

Mientras cu e dos ancianonan a cuminza atende nan asuntonan di negoshi, gozando di un bon siga, Marcela i Hubert a tuma siento riba sofa den un otro huki dje salon grandi.

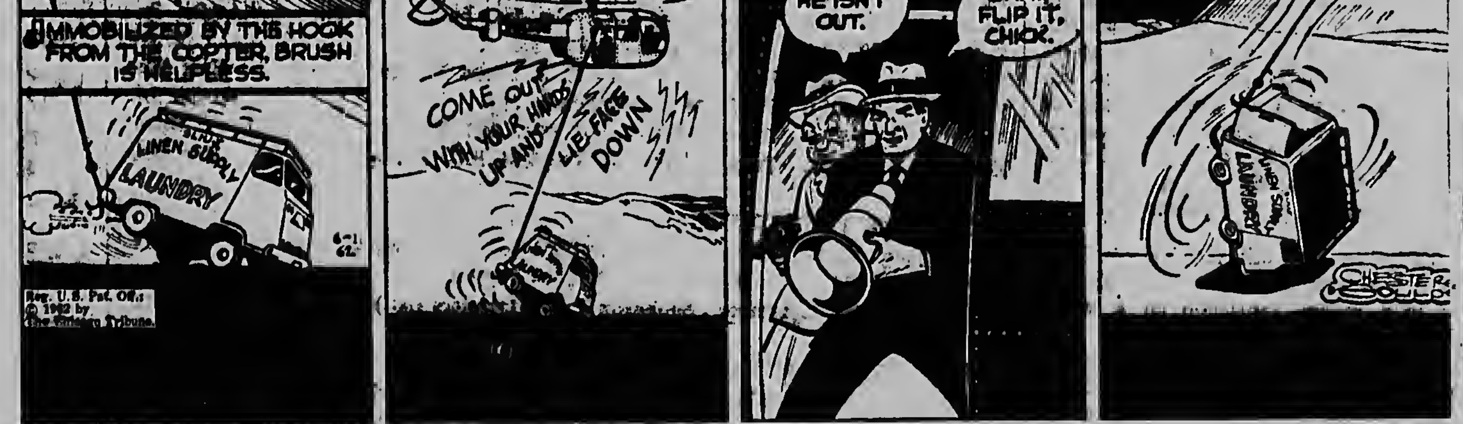
E mucha muhe a puntre cu el a ricibi su ultimo carta.

„Si, ajera mes", el a bise. „Bo cartanan ta semper un alegria nobo pa mi, Marcela. Aunke cu mi ta biba na Paris, rondona pa miliones hende, ta parce mi mucho bez cu mi ta hanja mi solitario. Danki Dios cu mi tin cerrunan di trahao i cu mi tio ta percura pa nunca cosnan di haci no caba......"

CIGARIA ANTILLANA e cigaria mas preferi
Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.

DICK TRACY

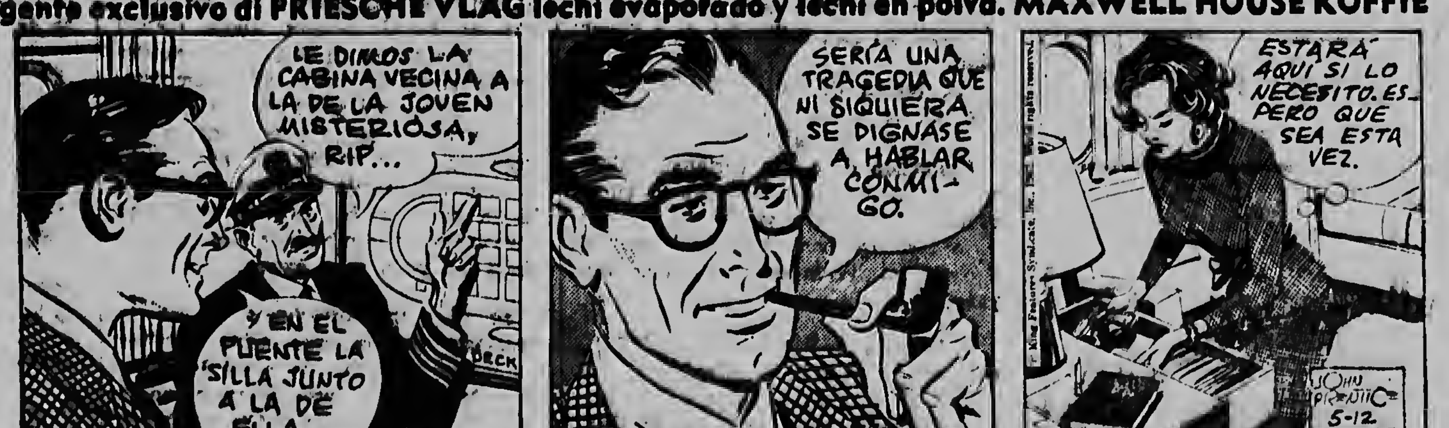
1. „E haak di e helicopter ta asi Brush keda sin ayuda." 2. „Sali cu bo man ariba y bo cara abao." 3. „E no a sali." „Okay bolter e."

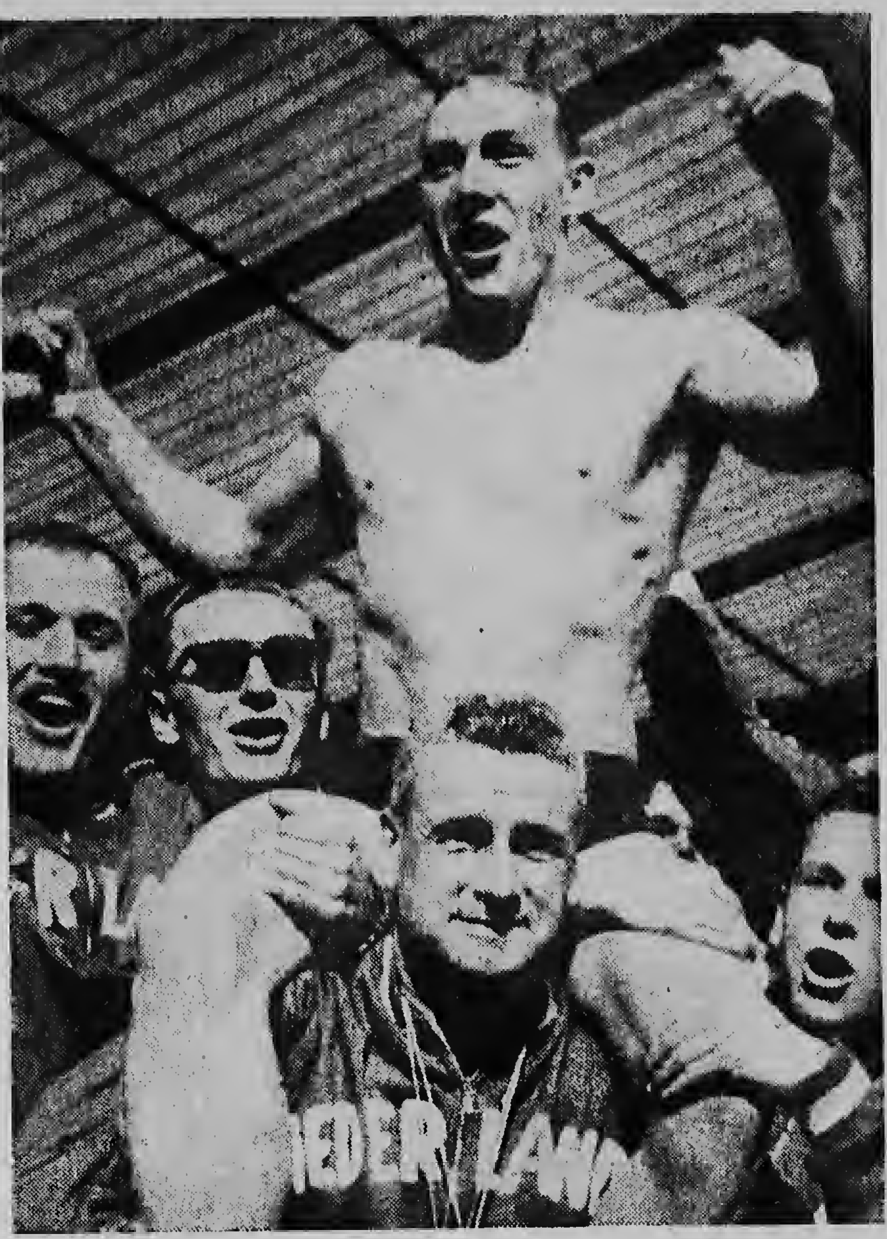

IMMOBILIZED BY THE HOOK FROM THE COPTER, BRUSH IS HELPLESS.
LINEN SUPPLY LAUNDRY
COME OUT WITH YOUR HANDS UP AND LIE FACE DOWN
HE ISN'T OUT.
OKAY, FLIP IT, CHICK.
Reg. U.S. Pat. Off. © 1962 by The Chicago Tribune.

Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL. 1284—1402
agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

RIP KIRBY

1. „Nos a dunabo e cabina di esun di e joven misteriosa, Rip......" „Y mi stoel banda di esun di dje ariba dek......" 2. „Lo ta un tragedia si e no kier papia cumi sikiera." 3. „Lo e ta aki si mi tin mester di dje. Mi ta spera cu ta e viaja aki."


LE DIMOS LA CABINA VECINA A LA DE LA JOVEN MISTERIOSA, RIP...
Y EN EL PUENTE LA SILLA JUNTO A LA DE ELLA..
DECK
SERÍA UNA TRAGEDIA QUE NI SIQUIERA SE DIGNASE A HABLAR CONMIGO.
Derechos Reservados
ESTARÁ AQUÍ SI LO NECESITO. ES PERO QUE SEA ESTA VEZ.
JOHN PRENTICE 5-12



Na campeonatonan militar di landamentu internacional e landador di Dardrecht Jan Jiskaat, a cosecha riba exitanan cu e tabatin caba un record europeo nabo di 100 meter vlinderslag contra horlage. Cu 59.6 e tabata e prame europeana cu e sistema di landa aqui a queda baa di minuut. Na un manera triunfal e campean noba a ser hiza riba skouder pa coleganan di su equipo.

Remitido

ARUBATOURS Y TAXIMETER

Senjor Redactor di Arubaanse Courant.

Permiti nos Chauffeur nan di Huur Auto pa ocupa algun liña den bo Courant cu ta sirculando den henter Aruba esta pa mi menciona algo tocante Taxi Meter.

Dia 6 di September 1962 tabatin un choque na waf di Oranjestad entre Organisador di Aruba Tour enconeccion cu Taxi Meter. Pero e Autonan mes di Taxi Meter no kier tin absoluto nada cu nos problema nan cu ta sirculando contra nos Pobernan. Nos Chauffeur nan como Respetador di ultimo decicion di Bestuur College tocante Taxi Meter te awor nos kier traha hunto cu ley masque cu Gobierno no a tuma consederacion cu nos di por a pensa riba costo nan di bida asina halto cu nos ta den, tambe Gasolin cu a subi y Number Plate y lodemas articulo nan. Awor ta com por ta Posibel cu dirigentenan di Aruba Tour kier kibra ley di Taxi meter unicamente pasobra ora e Taxi caba di core tur grandi Aruba Taxi meter ta mustra nan algun cens mas manera nan tabata paga anteriormente.

Awor kico a keda di e tirada cortico nan cu a baha 40 porciento, anto awor Autoridad nan mester copera cu nos y juda nos protega algun pida pan cu por a resta pa nos.

Anto cu esaki mi ta finalisa cu miles di gracia na Redactor di Arubaanse Courant pa bo espacio nan consedera na nos.

T. KOCK

NOTA DI REDACCION: Den nos edicion di majan lo nos bolbe en extenso riba e obbeto aqui.

UNIVERSIDAD DI MISSISSIPPI

NEW ORLEANS, 26 sept. — Gobernacion dje universidad di Mississippi, a decidi pa admiti e pronunciacion di un juez federal, cu a ordena e universidad pa admiti estudiantenan di colo n'e universidad aki.

Manera ta conoci e universidad aki no ta admiti estudiantenan di colo.

ESTUDIANTENAN GRIEGO TOCANTE CYPRUS

Organisacionnan estudiantil na Athena a declara nan contra e acuerdonan di Zuerich y Londen tocante Cyprus. Nan ta desea un union di Cyprus cu Grecia.

President Makarios di Cyprus, lo yega Athena diabierne pa un bishita di cinco dia.

A.S.U. TA BOLBE PIDI ATENCION DI MINISTRO PA SITUACION DEPORTIVO

(CONT. DI PAG. 3)

E bergnenza cu tabata tin riba Corsow Corsow di e Resolucion ta continua, y cual a cai den atencion door di e Resolucion di A.S.U., pa outsidernan a worde kita y Corsow ta continua cu su sistema di antes. Ta mas cu visto cu algo no ta correcto y cu ta existi un situacion insoportable y inhusto.

No ta existi e posibilidad cu e bondnan cu ta yama nan mes „Nederlands Antilliaans" pero cu realmente ta „Curazolenjo", wordu forza di cambia e Nederlands Antilliaans pa Curacaos, loke lo ta e ora di acuerdo cu e realidad y lo no sirbi mas como un enganjonan pa exterior. Podiser esaki lo por sirbi como un push pa formacion di federacionnan.

Excelencia, for di e carta aki Bo por conclui cu na Aruba, no obstante e cooperacion presta y e buena voluntad mustra, nos ta sinti nos mes hinka den un hoeki. Un di e dianan aki e bom ta rebenta atrobe y kiko lo pasa e ora?

Sperando, cu lo Bo dedica bo milhor atencion na e asunto tristo aki — y pa colmo riba tereno di deporte — pa un solucion ser hanja y gradiciendo Bo di antemano, nos ta keda,

Atentamente, firma Dr. G. A. Oduber, president y Frère Theodorus, secretario."

Te aki e carta di directiva di A.S.U. dirigi na Su Excelencia Minister di Cultura y Educacion.

Dia 12 di september 1962, e\tre miembronan di Aruba den Centrale SportAdvies Commissie, a dirigi e siguiente carta na S. E. Ministro di Educacion.

„Excelencia,

E firmantenan, Dr. G. A. Oduber, Frère Theodorus y H. E. N. Kuiperi, miembronan di e Centrale SportAdvies Commissie nombra cu Ministeriële Beschikking di 23 di juli 1961 A. S. No. 6635, tin e honor di acudi na S. E. cu lo siguiente.

E Comision menciona den su ultimo reunion di dia 9 di september 1961 a acepta un resolucion, cual luego a worde manda na Su Excelencia. A base di esaki Abo a dirigi un carta na tur e bondnan deportivo di Aruba y di Corsow cu e suplica urgente pa ainda promer cu dia 30 di december 1961 yega na un acuerdo pa formacion di federacionnan deportivo verdaderamente Antiyano.

Asina leew cu nos sabi e carta menciona practicamente no a duna resultado positivo. Di parti di Aruba repetido intento a worde haci pa convence e bondnan na Corsow pa di acuerdo cu loke tin stipula den e Resolucion di e SportAdvies Commissie yega na forma federacionnan deportivo pa Antillas Hulandes, pero mientras cu mayoria di e bondnan di Corsow no a tuma ni e pena pa duna un contesta, un otro di nan, esta Nederlands Antilliaans Lawn Tennis Bond a scirbi cu nan no ta considera e momento oportuno pa forma un federacion y cu ya nan statuten ta permiti afiliacion di distritonan. Cu otro palabra e bond di Aruba lo mester bira un distrito di esun di Corsow.

Loke nos ta desea di aclara cu e carta aki ta cu ni e trabao di e Centrale SportAdvies Commissie ni Bo suplica urgente den cierto circulonan ta worde tuma na cuenta. Asina por ehempel e unico federacion Antiyano deportivo existente, Nederlandse Voetbal Unie, ainda no a revisa su statutennan di acuerdo cu e resolucion menciona.

Cu formacion di federacionnan deportivo verdaderamente Antiyano ta na beneficio di deporte den henter Antillas Hulandes ta algo di cual no ta cabe duda. Como cu ta mas cu cla caba cu di parti di Corsow poco of nada por worde spera como cooperacion pa formacion di nan, e firmantenan ta sugeri na Su Exc. di tuma medidanan contra di e bondnan aki.

Ta parce nos util informa su Exc. cu e bondnan deportivo di Aruba ta de todo menos satisfecho cu e situacion reinante y e posibilidad, cu nan lo trece e efecto di e Resolucion di A.S.U. di dia 30 di augustus 1960 na vigor atrobe, no ta exclui. Tambe ta parce e firmantenan cu kedamento den existencia di e Centrale SportAdvies Commissie ta di ningun valor y nan ta propone pa medio di esaki pa desintegra e Comision alomenos duna e firmantenan nan retiro for di e Comision.

En espera di Su noticianan, firma Dr. G. A. Oduber, Frère Theodorus y H. E. N. Kuiperi."

Contenido di e dos cartanan aki ta mustra claramente e descontento cu ta reinando na Aruba atrobe en relacion cu e formacionnan di federacionnan di deporte cu verdadero caracter Antiyano.

Anja pasa e Resolucion di A.S.U., cual tabata prohibi e miembronan di A.S.U. di tene of organisa encuentronan deportivo cu e bondnan di Corsow afilia na N.A.B.L.O., a worde temporalmente anula door di directiva di A.S.U. despues cu e miembronan di e Centrale SportAdvies Commissie a haci e suplica especial aki na directiva di A.S.U. Mester worde deduci cu e Resolucion di A.S.U. no mester worde considera como algo completamente desaparecí y cu un ora of otro por worde spera un movemento pa trece na vigor atrobe. Si haci esaki lo ta practicamente sigur cu un formula un poco cambia mas adecuado na e momento y tambe den nos parecer ainda un poco mas severo.

Ta di spera sinembargo cu no ta necesario pa un paso asina drastico worde tuma atrobe. Si esaki lo tuma luga ta depende primeramente na e pasonan cu e bondnan di Corsow tuma, y tambe na si tur e bondnan di Aruba lo apoya un trecemento na vigor atrobe di e Resolucion cu e mes un unanimidad cu dos anja pasa tabata e caso.

Officiele mededelingen van de Arubaanse Voetbal Bond

Wedstrijden Programma voor de Maand October 1962

HOOFDKLASSE		WILHELMINASTADION	7.30 n.m.
Dinsdag	2 Okt.	Estrella — Riverplate	
Vrijdag	5 Okt.	San Nic. Jrs. — Jong Aruba	
Zaterdag	6 Okt.	Dakota — Aruba Jrs.	
Dinsdag	9 Okt.	Estrella — San Nic. Jrs.	
Vrijdag	12 Okt.	Riverplate — Jong Aruba	
Zaterdag	13 Okt.	Tropical S.C. — R.C.A.	
Dinsdag	16 Okt.	Dakota — San Nicolaas Jrs.	
Vrijdag	19 Okt.	Estrella — Aruba Jrs.	
Zaterdag	20 Okt.	Tropical S.C. — Jong Aruba	
Dinsdag	23 Okt.	Riverplate — R.C.A.	
Vrijdag	26 Okt.	Dakota — Jong Aruba	
Zaterdag	27 Okt.	Estrella — R.C.A.	
Dinsdag	30 Okt.	Riverplate — Aruba Jrs.	

„A" KLASSE				
Maandag	1 Okt.	S.C.A. — Juventud Mill.	7.30 n.m.	Stadion
Donderdag	4 Okt.	La Fama — S.C.A.	7.30 n.m.	Stadion
Zaterdag	6 Okt.	Sportboys — Estudiantes	3.30 n.m.	Stadion
Zondag	7 Okt.	Brasil Jrs. — Juventud Mill.	3.30 n.m.	Stadion
Zondag	7 Okt.	La Fama — Bubali S.C.	3.30 n.m.	N.S.C.
Maandag	8 Okt.	Sportboys — S.C.A.	7.30 n.m.	Stadion
Donderdag	11 Okt.	Brasil Jrs. — Lucky Star	7.30 n.m.	Stadion
Zaterdag	13 Okt.	Estudiantes — Juv. Mill.	3.30 n.m.	Stadion
Zondag	14 Okt.	Sportboys — Brasil Jrs.	3.30 n.m.	Stadion
Zondag	14 Okt.	Deportivo — S.C.A.	3.30 n.m.	N.S.C.
Maandag	15 Okt.	Bubali S.C. — Lucky Star	7.30 n.m.	Stadion
Donderdag	18 Okt.	La Fama — Juventud Mill.	7.30 n.m.	Stadion
Zondag	21 Okt.	Sportboys — Bubali SC.	3.30 n.m.	N.S.C.
Zondag	21 Okt.	Estudiantes — Lucky Star	3.30 n.m.	Stadion
Maandag	22 Okt.	Deportivo — Juventud Mill.	7.30 n.m.	Stadion
Donderdag	25 Okt.	Brasil Jrs. — S.C.A.	7.30 n.m.	Stadion
Zaterdag	27 Okt.	Deportivo — Lucky Star	3.30 n.m.	Stadion
Zondag	28 Okt.	La Fama — Brasil Jrs.	3.30 n.m.	Stadion
Zondag	28 Okt.	Bubali S.C. — Juventud Mill.	3.30 n.m.	N.S.C.
Maandag	29 Okt.	Estudiantes — S.C.A.	7.30 n.m.	Stadion

EIND — EERSTE RONDE COMPETITIE „A" KLASSE

„B" KLASSE	3.30 n.m.	VERENIGINGEN	TERREIN
Zaterdag	6 Okt.	Vitesse — East Star	Vitesse
Zaterdag	6 Okt.	Jong San Nicolaas — D.I.N.	B.S.C.
Zaterdag	6 Okt.	Britania — Real Matividiri	N.S.C.
			Santa Fe
Zondag	7 Okt.	Noord Centraal — Trupial	B.S.C.
Zaterdag	13 Okt.	Jong San Nicolaas — Santa Fe	N.S.C.
Zaterdag	13 Okt.	Britania — Vitesse	Britania
Zaterdag	13 Okt.	Lirio del Campo — D.I.N.	Trappers
Zondag	14 Okt.	Centro Real — Trupial	Trupial
Zondag	14 Okt.	Trappers — East Star	Trappers
Zondag	14 Okt.	Noord Centraal — Real Mat.	Real Mat.
Zaterdag	20 Okt.	Universal — Santa Fe	Stadion
Zaterdag	20 Okt.	Centro Real — Real Mat.	N.S.C.
Zaterdag	20 Okt.	Britania — Trupial	Trupial
Zondag	21 Okt.	Lirio del Campo — Vitesse	Vitesse
Zondag	21 Okt.	Noord Centraal — D.I.N.	Jong Aruba
Zaterdag	27 Okt.	Jong San Nicolaas — Real Matividiri	Real Mat.
Zaterdag	27 Okt.	Trappers — Santa Fe	N.S.C.
Zaterdag	27 Okt.	Britania — D.I.N.	Britania
Zondag	28 Okt.	Universal — Trupial	Universal
Zondag	28 Okt.	Centro Real - East Star	East Star
Zondag	28 Okt.	Noord Centraal — Vitesse	Vitesse

RESERVE KLASSE I:			
Zaterdag	6 Okt.	B.S.C. II — Estrella II	B.S.C.
Zondag	7 Okt.	Jong Aruba II — S.C.A. II	Jong Aruba
Zaterdag	13 Okt.	Universal II — B.S.C. II	Universal
Zaterdag	13 Okt.	R.C.A. II — S.C.A. II	R.C.A.
Zondag	21 Okt.	Universal II — Estrella II	Estrella
Zaterdag	27 Okt.	R.C.A. II — Universal II	Universal
Zondag	28 Okt.	Jong Aruba II — Estrella II	Estrella

JUNIOREN	3.30 n.m.	VERENIGINGEN	TERREIN
Zaterdag	6 Okt.	Riverplate Jrs. — San Nic. Jrs. Jr.	R.C.A.
Zaterdag	6 Okt.	Trappers Jrs. — C. J. Seroe Blanco	Seroe Blanco
Zondag	7 Okt.	Hollandia Jrs. — Tropical S.C. Jrs.	Tropical S.C.
Zondag	7 Okt.	Rapid Jrs. — Dakota Jrs.	Brasil Jrs.
Zondag	7 Okt.	Estrella Jrs. — Aruba Jrs Jr.	Estrella
Zaterdag	13 Okt.	Estrella Jrs. — Riverplate Jrs.	R.C.A.
Zaterdag	13 Okt.	Trappers Jrs — East Star Jrs.	East Star
Zaterdag	13 Okt.	Rapid Jrs. — Brasil Jrs. Jr.	Brasil
Zondag	14 Okt.	Bubali S.C. Jr. — Hollandia Jrs.	B.S.C.
Zondag	14 Okt.	Dakota Jrs. — Tropical S.C. Jrs.	Tropical .C.
Zaterdag	20 Okt.	Riverplate Jrs. — East Star Jrs.	R.C.A.
Zaterdag	20 Okt.	Brasil Jrs. Jr. — Aruba Jrs. Jr	Brasil
Zaterdag	20 Okt.	Estrella Jrs. — Hollandia Jrs.	Estrella
Zaterdag	20 Okt.	B.S.C. Jrs. — C. J. Seroe Blanco	Seroe Blanco
Zondag	21 Okt.	Rapid Jrs. — San Nic. Jrs. Jr.	Brasil
Zaterdag	27 Okt.	Dakota Jrs. — Aruba Jrs. Jr.	Aruba Jrs.
Zaterdag	27 Okt.	B.S.C. Jrs. — Brasil Jrs. Jr.	Brasil
Zaterdag	27 Okt.	East Star Jrs. — C. J. Seroe Blanco	East Star
Zondag	28 Okt.	Rapid Jrs. — Hollandia Jrs.	Aruba Jrs.
Zondag	28 Okt.	Estrella Jrs — San Nic. Jrs. Jr.	Brasil
Zondag	28 Okt.	Trappers Jrs. — Tropical S.C. Jrs.	Trappers

BIZONDERE WEDSTRIJDEN:			
Vrijdag	28 September	Mariniers (Ar.) — Van Ewijck	Stadion
Zaterdag	29 September	Van Ewijck — Squadron I	Stadion
Zondag	30 September	Squadron I — Mariniers (Ar.)	Stadion

VERVROEGING AANVANGSUUR

I.v.m. de vroeg vallende duisternis worden de wedstrijden voortaan des namiddags om 3.30 n.m. vastgesteld in plaats van 4.00 uur. Verenigingen en Scheidsrechters worden verzocht goede rekening hiermede te houden.

ARIES
21 Maart — 20 April

Bo ta hanja awe algun bon idea den asuntonan di financia cu lo por combini bo.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Bo tin gran ayuda di bo partner of conseheronan. Corda probecha tambe di nan.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Pacenshi i stabilidad lo duna awe resultadonan, no solamente riba terreno objetivo, ma tambe priva.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Tin aspectonan favorable pa contacto cu personanan stima i muchanan. Bo tin suerte awe.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Probablemente no ta posible pa bo por ehecuta bo plan- i proposicionnan manera bo a pensa.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Sea dispuesto na papia i munstra bo mes di acuerdo pa un of otro arreglo.

HOROSCOOP DI AWE

Pa cortesia di
BOTICA ARUBA
„Bo botica di confianza"
tel. 1080-1081

LIBRA
23 September — 22 October

Lo bo haci u cos masha bon s bo tira un bist formal riba b asuntonan financiero.

SCORPIO
23 October — 22 November

Bo ta parce po pular i e centr di trafico socia e anochi aqui Sea activo i de cisivo.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

E anhelo na re servacion por t fuerte. Reserva cion lo ta bo quizas pa bo.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Hendenan c quier bo bon, t awor dispuesto n haci algu pa bo.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Awor mas c nunca bo meste trata na cumpli c tur bo deber obligacionnan.

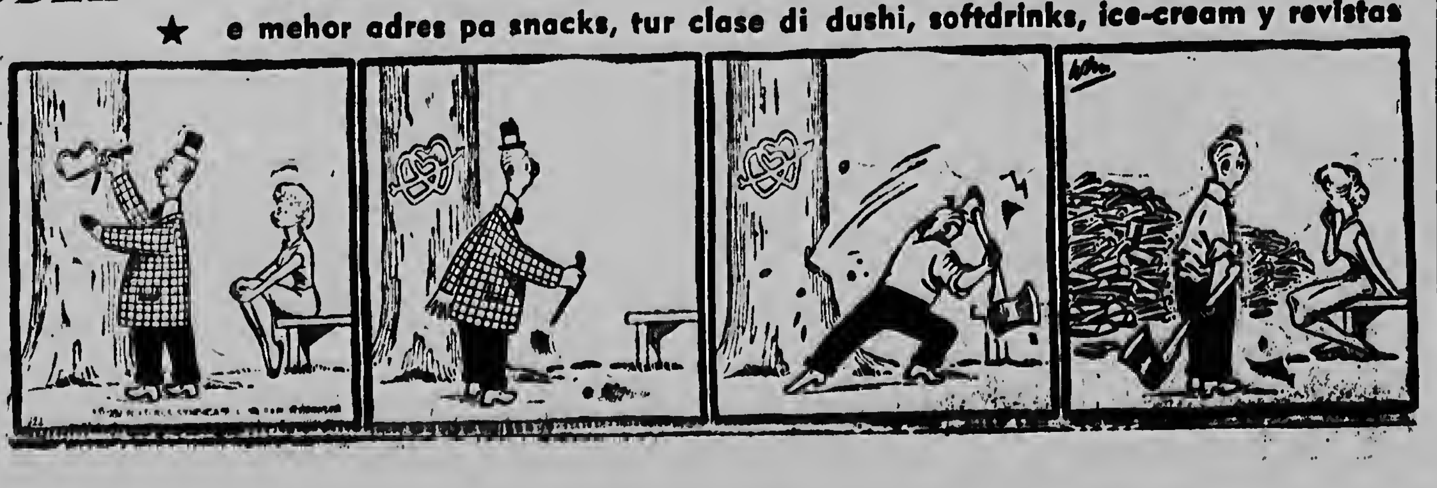
PISCES
19 Februari — 20 Maart

Awe lo bo rici bi probablement e noticia desea o aprobacion d plannan door d otronan.

PAINT UP
cu
VERF ANTILLANA
3 calidad:
COMOTEX
COMOFLAT
COMOLUX

Bistanan Admirador pa...
BRYLCREEM
Bo no por presenta cu cabei vet cu ta plak.
Usa Brylcreem, e medio moderno pa larga bo cabel
queda henter dia perfecto y...... mantene completamente
salud. Cu Brylcreem bo tin exito......
pasobra muhenan ta gusta e efecto special
aqui di Brylcreem.
Sea „den style" y usa Brylcreem.
BRYLCREEM... pa bo cabei sinta bon

BUCHI ROBEZ

presenta pa cortesia di: REFRESQUERIA INGRID Tel. 1849
★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas